



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 20 March 2013 — No. 31

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the 100th anniversary of Saint-Amable.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to congratulate the young people of the riding of La Pinière who took part in the Québec Games.

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement about the 50th anniversary of the Association des étudiants de la Polytechnique.

Mr. Iracà (Papineau) made a statement to pay tribute to Mrs. Aislinn Leggett, artistic photographer.

20 March 2013

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to Ludolettre.

Mrs. David (Gouin) made a statement to pay tribute to Mrs. Fatima Matran, a woman with a heart of gold.

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) made a statement about the rescue of four children in Rivière-du-Loup.

Mr. Ferland (Ungava) made a statement about an act of bravery performed in the community of Mistissini.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement to pay tribute to Mrs. Éline Towner-Dubé, librarian at the Québec National Assembly.

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement to pay tribute to Mr. Jean-Bernard Hébert.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

20 March 2013

The proceedings resumed at 10.15 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

33 An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly

The motion was carried.

Accordingly, Bill 33 was introduced in the Assembly.

Mr. Khadir (Mercier) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

198 An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development

The motion was carried.

Accordingly, Bill 198 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

20 March 2013

The reply from the Government to the written question by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), concerning the closing of nighttime emergency services at Centre Paul-Gilbert - Question 1, *Order Paper and Notices* of 20 November 2012;
(Sessional Paper No. 475-20130320)

The reply from the Government to the written question by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), concerning the entry into force of certain provisions of Bill 16 - Question 4, *Order Paper and Notices* of 5 December 2012.
(Sessional Paper No. 476-20130320)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Bouillé (Iberville), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 28 January 2013, examined the five-year review of the state of the forests in the domain of the State and the results achieved in terms of sustainable forest management. The report contains two recommendations.
(Sessional Paper No. 477-20130320)

Mr. Pelletier (Rimouski), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which, on 19 March 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 21, An Act to optimize government action in delivering public services to citizens and businesses.
(Sessional Paper No. 478-20130320)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

20 March 2013

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre (Acadie), together with Mrs. Marois, Premier, Mr. Le Bouyonnec (La Prairie) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly underline the Journée internationale de la francophonie, held under the theme "Le français est une chance";

THAT it recognize the importance of continuing its efforts to protect, defend and promote the French language throughout Québec;

THAT it invite the population to celebrate the richness of French and of the Francophone culture of Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Dubé (Lévis), together with Mr. Gautrin (Verdun) and Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning the use of free software within departments and agencies; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Zakaïb, Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec, together with Mr. Lessard (Lotbinière-Frontenac), Mr. Le Bouyonnec (La Prairie) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly underline Québec Retail Trade Week and that it pay tribute to retailers for their contribution to the economy of Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mrs. David (Gouin), together with Mrs. St-Amand (Trois-Rivières), moved a motion concerning childcare services; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act to amend the Election Act with regard to on-campus voting outside a voter's electoral division.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the public hearing on air quality in schools; it shall then hold a public hearing to hear the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, as well as the Navigateurs, Montréal and Sorel-Tracy school boards concerning air quality in schools; and finally, it shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and, if any, the recommendations, following these hearings;
- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to continue organizing the proceedings with regard to the order of reference to shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE).

20 March 2013

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 236, Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, moved, —That Bill 21, An Act to optimize government action in delivering public services to citizens and businesses, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 21 was accordingly passed in principle.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 21 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Mr. Bergeron, Minister of Public Security, moved, —That Bill 12, An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

Accordingly, in pursuance of Standing Order 97, the debate on the motion by Mr. Bergeron, Minister of Public Security, was adjourned.

20 March 2013

The proceedings resumed at 3.09 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) moved:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government immediately abandon the improvised \$56.2 million daycare budget cuts that were announced, going against the 3.2 % increase in the Family Ministry's budget, voted in the 2013-2014 estimates.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for her reply; approximately 40 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 37 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 14 minutes shall be allotted to the Second Opposition Group; and 5 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

At the end of his address, Mr. Ratthé (Blainville) moved the following amendment motion:

Replace the word "daycare" by "childcare service";

Add a second paragraph: "THAT it demand that the Government, in its effort to reach a balanced budget, concentrate its cuts in the administrative structures rather than in services to citizens".

20 March 2013

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government immediately abandon the improvised \$56.2 million childcare service budget cuts that were announced, going against the 3.2 % increase in the Family Ministry's budget, voted in the 2013-2014 estimates;

THAT it demand that the Government, in its effort to reach a balanced budget, concentrate its cuts in the administrative structures rather than in services to citizens.

The debate continued on the main motion by Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) and on the amendment by Mr. Ratthé (Blainville), subject to the permission of its author.

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) accepted the amendment proposed by Mr. Ratthé (Blainville).

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion by Mr. Ratthé (Blainville); a recorded division was thereupon demanded.

The amendment motion was carried on the following vote:

(Division No. **20** in Appendix)

Yeas: **59** Nays: **45** Abstentions: **0**

The question was then put on the motion by Mrs. St-Amand (Trois-Rivières), as amended; a recorded division was thereupon demanded.

The motion, as amended, was carried on the following vote:

(Division No. **21** in Appendix)

Yeas: **59** Nays: **45** Abstentions: **0**

20 March 2013

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate on the motion by Mr. Bergeron, Minister of Public Security, for the passage in principle of Bill 12, An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 12 was accordingly passed in principle.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 12 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 21 March 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.39 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 21 March 2013, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the amendment motion moved by Mr. Ratthé (Blainville):

(Division No. 20)

YEAS - 59

Arcand (PLQ)	de Santis (PLQ)	Lessard (PLQ)	Schneeberger (CAQ)
Bachand (PLQ)	Deltell (CAQ)	Lévesque (CAQ)	Sklavounos (PLQ)
Bergman (PLQ)	Diamond (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Spénard (CAQ)
Billette (PLQ)	Drolet (PLQ)	Marsan (PLQ)	St-Amand (PLQ)
Blais (PLQ)	Dubé (CAQ)	Martel (CAQ)	St-Laurent (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Dubourg (PLQ)	Ménard (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
(Jean-Talon)	Dutil (PLQ)	Morin (PLQ)	Tanguay (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Fournier (PLQ)	Ouellette (PLQ)	Thériault (PLQ)
(Mégantic)	Gaudreault (PLQ)	Ouimet (PLQ)	Trudel (CAQ)
Bonnardel (CAQ)	(Hull)	(Fabre)	(Charlesbourg)
Boulet (PLQ)	Gautrin (PLQ)	Paradis (PLQ)	Vallée (PLQ)
Caire (CAQ)	Hamad (PLQ)	Picard (CAQ)	Vallières (PLQ)
Carrière (PLQ)	Iracà (PLQ)	Poëti (PLQ)	Vien (PLQ)
Charbonneau (PLQ)	Kelley (PLQ)	Ratthé (CAQ)	
Charlebois (PLQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Rotiroti (PLQ)	
D'Amour (PLQ)	L'Écuyer (PLQ)	Rousselle (PLQ)	
Daneault (CAQ)	Legault (CAQ)	Roy (CAQ)	
		(Montarville)	

NAYS - 45

Beaudoin (PQ)	De Courcy (PQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)
Bédard (PQ)	Drainville (PQ)	Lisée (PQ)	(Duplessis)
Bergeron (PQ)	Duchesne (PQ)	Malavoy (PQ)	Roy (PQ)
Bérubé (PQ)	Dufour (PQ)	Maltais (PQ)	(Bonaventure)
Blanchet (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Marois (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Bouillé (PQ)	Gaudreault (PQ)	McKay (PQ)	Therrien (PQ)
Breton (PQ)	(Jonquière)	Pagé (PQ)	Traversy (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Goyer (PQ)	Pelletier (PQ)	Trottier (PQ)
Cardin (PQ)	Hébert (PQ)	(Rimouski)	Trudel (PQ)
Champagne (PQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	(Saint-Maurice)
Chapadeau (PQ)	Khadir (IND)	(Saint-Hyacinthe)	Turcotte (PQ)
Claveau (PQ)	Kotto (PQ)	Proulx (PQ)	Zakaïb (PQ)
David (IND)	Leclair (PQ)	Richard (PQ)	
		(Îles-de-la-Madeleine)	

On the motion by Mrs. St-Amand (Trois-Rivières), as amended:

(Division No. 21)

YEAS - 59

Arcand (PLQ)	de Santis (PLQ)	Lessard (PLQ)	Schneeberger (CAQ)
Bachand (PLQ)	Deltell (CAQ)	Lévesque (CAQ)	Sklavounos (PLQ)
Bergman (PLQ)	Diamond (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Spénard (CAQ)
Billette (PLQ)	Drolet (PLQ)	Marsan (PLQ)	St-Amand (PLQ)
Blais (PLQ)	Dubé (CAQ)	Martel (CAQ)	St-Laurent (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Dubourg (PLQ)	Ménard (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
(Jean-Talon)	Dutil (PLQ)	Morin (PLQ)	Tanguay (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Fournier (PLQ)	Ouellette (PLQ)	Thériault (PLQ)
(Mégantic)	Gaudreault (PLQ)	Ouimet (PLQ)	Trudel (CAQ)
Bonnardel (CAQ)	(Hull)	(Fabre)	(Charlesbourg)
Boulet (PLQ)	Gautrin (PLQ)	Paradis (PLQ)	Vallée (PLQ)
Caire (CAQ)	Hamad (PLQ)	Picard (CAQ)	Vallières (PLQ)
Carrière (PLQ)	Iracà (PLQ)	Poëti (PLQ)	Vien (PLQ)
Charbonneau (PLQ)	Kelley (PLQ)	Rathé (CAQ)	
Charlebois (PLQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Rotiroti (PLQ)	
D'Amour (PLQ)	L'Écuyer (PLQ)	Rousselle (PLQ)	
Daneault (CAQ)	Legault (CAQ)	Roy (CAQ)	
		(Montarville)	

NAYS - 45

Beaudoin (PQ)	De Courcy (PQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)
Bédard (PQ)	Drainville (PQ)	Lisée (PQ)	(Duplessis)
Bergeron (PQ)	Duchesne (PQ)	Malavoy (PQ)	Roy (PQ)
Bérubé (PQ)	Dufour (PQ)	Maltais (PQ)	(Bonaventure)
Blanchet (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Marois (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Bouillé (PQ)	Gaudreault (PQ)	McKay (PQ)	Therrien (PQ)
Breton (PQ)	(Jonquière)	Pagé (PQ)	Traversy (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Goyer (PQ)	Pelletier (PQ)	Trottier (PQ)
Cardin (PQ)	Hébert (PQ)	(Rimouski)	Trudel (PQ)
Champagne (PQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	(Saint-Maurice)
Chapadeau (PQ)	Khadir (IND)	(Saint-Hyacinthe)	Turcotte (PQ)
Claveau (PQ)	Kotto (PQ)	Proulx (PQ)	Zakaïb (PQ)
David (IND)	Leclair (PQ)	Richard (PQ)	
		(Îles-de-la-Madeleine)	